

Om os

Side 2

Kunder

Side 9

Referencer

Sider 10 - 12

Service

Side 3

Oversættelse

Sider 4 - 5

Tolkning

Side 6

Kontakt os

Side 13

Webside lokalisering

Side 7

Software lokalisering

Side 8

Papyrus Translations Ltd.

Pervomayskaya 18
Pskov 180000
Russia
+7 911 361 91 91
+7 811 272 11 57

info@ptranslations.com
www.ptranslations.com

Papyrus Translations Ltd. har siden 1999 imødekommet behovet i Rusland og Europa for oversættelser. For tiden er vi en af det nordvestlige Ruslands førende leverandører af sproglige løsninger. Helt fra starten har nogle af Europas vigtigste virksomheder betroet Papyrus Translations Ltd. langsigtede kontrakter om sproglige serviceydelser. Besøg venligst vores [Kunde](#) side og se en detaljeret liste over vor nuværende samarbejdspartnere.

Papyrus Translation er et team, helt uden sidestykke, bestående af 11 ansatte og mere end 60 højt uddannede freelance oversættere/tolke, der er i stand til tilbyde en omfattende række af professionelle sproglige ydelser til vore kunder. Hvis din virksomhed leder efter en lang række serviceydelser som [Oversættelse](#), [Tolkning](#), [Webside lokalisering](#) og/eller [Software lokalisering](#), er vi parate til at indgå i et langsigtet samarbejde.

På Papyrus Translations er vi specialiseret i oversættelser af høj kvalitet fra de største europæiske og asiatiske sprog til russisk og vice versa. For at sikre en høj standard er alle vore oversættelser udført og gennemlæst af professionelle oversættere, der udelukkende oversætter til deres modersmål. Med Trados 6.5 -den mest avancerede oversættelsesteknologi på markedet i dag som vores standard software -er vore kunder sikret effektivitet og præcision i topklasse. Trados 6.5 er nemlig det eneste program med en oversættelsehukommelse (TM), som kombinerer en rig og vel afprøvet række kundefunktioner med en effektiv adgang til TM databaser på Internettet.

Udover vores oversættelsesservice yder Papyrus Translations også tolkning fra russisk til engelsk og omvendt. Vores målgruppe er europæiske virksomheder, der har projekter eller forretningsforbindelser i den nordvestlige region af Rusland.

Som supplerende serviceydelser kan Papyrus Translations endvidere tilbyde webside og software lokalisering. For vore kunder betyder det, at lige meget hvor komplekse deres krav end er, eller hvilken teknologi de end anvender, så er vi nu i stand til at skabe nye websider helt fra bunden af og lokalisere allerede eksisterende websider og software. Vores in-house web design virksomhed, Fele Design, tilbyder design af websider af alle mulige slags og størrelser. I forlængelse af ovenstående specialer kan Papyrus Translations Ltd. tilbyde en hel række af forskellige tillægsydelser. Fra bearbejdning af tekster og kopiering af trykte, elektroniske, lyd og video materialer til modeller i naturlig størrelse, design af layoutet og udgivelse af de materialer, som vi oversætter. Vi er jeres fortløbende leverandør af sproglige løsninger.

For yderligere information om vores forskellige services, besøg venligst vores [Service](#) side.

På Papyrus Translations Ltd. yder vi service til vore kunder på fire hovedområder:

- **Oversættelse** - I næsten ti år har vi imødekommet behovet for oversættelser i mange ledende russiske og europæiske virksomheder og organisationer. Vi er stolte af vores præcision og professionalisme og går i alle vores oversættelsesydelse ud fra det forsæt, at kun det bedste er godt nok. Vi garanterer, at hvert udenlandsk dokument, som bliver overladt til os, vil blive oversat eller godkendt af en modersmålstalende person. Vi kan lave oversættelser fra russisk og alle de større asiatiske og europæiske sprog. For en overskuelig liste af de sprog, vi dækker, klik venligst på undersiden ved Oversættelse.

- **Tolkning** - Skønt dette ikke er vores centrale fokusområde, kan vi forsyne de fleste af vore kunder med direkte tolkning fra russisk til engelsk og vice versa, og vi er altid interesseret i at tilføje nye kunder til vores faste kundegrundlag. Er man interesseret i en liste over de fagområder, hvori vi kan tilbyde tolkning, klik venligst ind på vores sider om Tolkning.

- **Webside lokalisering** - I partnerskab med vort eget professionelle web design firma, Fele Design, kan vi lave en webside helt fra bunden af eller ændre en allerede eksisterende, så den bliver tilgængelig, brugervenlig og kulturelt tilpasset til dens målgruppe. Vore designere kan tilbyde professionel hjælp med alt fra websider og brochurer til varekataloger, så I visuelt og på en attraktiv måde kan nå ud til et større globalt publikum.

- **Software lokalisering** - Ved at inkorporere modersmålets syntaks og udtryk fra daglig tale i jeres understøttende software gør vi det mere flydende og tilgængeligt for et globalt publikum. Gennem en problemfri integration af database optegnelser, asp-filer, hjælpefiler etc. bliver jeres software tilgængelig for de millioner af Internet brugere, som taler et sprog, der er forskelligt fra jeres.

Ud over ovennævnte specialer tilbyder vi også en lang række af tillægsydelser. Vi kan tage jeres råskitser og udarbejde dem til en kommunikation, som er klar til blive publiceret. Når den er blevet professionelt oversat, kan vi bearbejde teksten, kopiere den, lave en model af den i naturlig størrelse, designe layoutet og udgive jeres materiale. Dette kan gøre os til netop jeres leverandør af sproglige totalløsninger.

Vi er specialiseret i oversættelser fra alle de største europæiske og asiatiske sprog til russisk og omvendt -udført og godkendt af professionelle modersmålstalende oversættere. Vi er i stand til at oversætte følgende sprog:

- Engelsk, tysk, fransk, italiensk, spansk, hollandsk, dansk til russisk
- Russisk til engelsk, tysk, fransk, italiensk, spansk, hollandsk, dansk
- Japansk, koreansk, kinesisk til russisk
- Russisk til japansk, koreansk, kinesisk

Vi har som oversættelsesværktøj valgt Trados 6.5, fordi den er den eneste ikke-maskinelle oversættelsesteknologi (TM), som kombinerer et rigt og afprøvet sæt af kundevenlige funktioner med en effektiv Internet-baseret adgang til TM databaser. Med Trados 6.5, som i dag er den mest avancerede disponible oversættelsesteknologi der findes, er vi i stand til at lave konsekvente og effektive oversættelser til vore kunder. Trados 6.5 garanterer en standard terminologi inden for det industrielle område, uden man behøver at skulle bruge en maskinoversættelse.

Vi lægger vægt på store projekter, og da en overvejende del af vort personale er i besiddelse af universitetsuddannelser inden for det tekniske fagområde, er vi specielt godt urustede til at håndtere tekniske dokumenter og andre komplicerede tekster.

Vi arbejder regelmæssigt med følgende programmer og filformater:

- Word
- Excel
- PowerPoint
- PDF
- HTML
- PageMaker
- Quark Xpress
- Hård kopi

Tarifferne for oversættelser er følgende:

Fra	Til	Eur. per ord
Engelsk, tysk	Russisk	0.08
Fransk, italiensk, spansk	Russisk	0.09
Dansk, hollandsk	Russisk	0.11
Japansk, koreansk, kinesisk	Russisk	0.18

Fra	Til	Eur. per ord
Russisk	Engelsk, tysk	0.12
Russisk	Fransk, italiensk, spansk	0.13
Russisk	Dansk, hollandsk	0.15
Russisk	Japansk, koreansk, kinesisk	0.20

Tillægsydelser	Eur. per time
DTP*	30

* For filer i Word, Excel, PowerPoint og HTML bevares den oprindelige opsætningen. Den ovenstående pris gælder kun for DTP i PageMaker, Quark Xpress eller PDF eller ved kilde materiale, der er afleveret som hård kopi, og hvor kunden ønsker at oversættelsen skal være fuldstændig den samme i Word, Excel eller hvilket som helst andet format.

Sammen med en oversættelse tilbyder vi også korrekturlæsning og tekstredigering, skabelse og brug af terminologi-databaser, tekstforbedring, litterære og stilistiske spidsfindigheder, teknisk og litterær redigering, revision og kulturel tilpasning af dokumentet. [Kontakt os](#) venligst for yderligere information om disse serviceydelser.

Papyrus Translations Ltd. yder direkte tolkning fra engelsk til russisk og fra russisk til engelsk. Vore tolkes ekspertise ligger inden for følgende fagområder:

- Teknik
- Miljøbeskyttelse
- Administration af farligt affald & behandling af vand
- Landbrug
- Økonomi & finanser
- Lokal ledelse
- IT

Vores grundpris for tolkning er sat til 15 Eur. per time (minimum 3 timer) eller 150 Eur. per dag.

De regioner, som vi for tiden kan dække med vores tolkevirksomhed, omfatter følgende russiske amter:

- Pskov
- Novgorod
- Moskva
- Sankt Petersborg
- Tver
- Vologda

Hvis I er et europæisk firma med projekter eller forretningsforbindelser, der ligger udenfor de områder i den nordvestlige region af Rusland, som vi sædvanligvis dækker, men gerne vil hyre en af vore tolke, kontakt os venligst. Vi kan tit planlægge arrangementer selv på steder, der ligger længere væk. Vi anbefaler dog altid, at I laver aftaler med Papyrus Translations' tolke god tid i forvejen allerede ved opstarten af et projekt, da der er en stadig stigende efterspørgsel af tolke, og vores kalender bliver hurtigt fyldt op.

Papyrus Translations' team-medlemmer er eksperter i at forstå et globalt publikums behov og interesser, fordi vi dagligt arbejder med kunder over hele verden. Ingen andre steder er efterspørgslen efter et tilgængeligt, brugervenligt og kulturelt tilpasset image så presserende som på Internettet.

Hvis I vil på Internettet med en ny webside, eller hvis I bare ønsker at forbedre jeres allerede eksisterende webside, så henvend jer til Papyrus Translations. Det, som gør Papyrus Translations webside lokalisering konkurrencedygtig, er vores professionelle web design firma, Fele Design.

I forlængelse af vores oversættelses- og tolkevirksomhed har vi nemlig også en separat afdeling, som fokuserer på lokalisering af websider og software. Når en af Papyrus Translations' kunder spørger efter en oversættelse af en webside, et design af en brochure eller et varekatalog, er vi i stand til at kunne betjene dem. Da Fele Design er ejet og ledet af det samme team som Papyrus Translations, har det den samme højde standard .

Service

Software lokalisering

I næsten ti år har Papyrus Translations Ltd. kunnet tilbyde deres kunder service med lokalisering af websider og software. Hvem er i sidste ende bedre til at hjælpe jer med at øge jeres markedsandel i andre lande end netop specialister i oversættelser? Hvis I har brug for at indrette jeres software, manualer, marketingmaterialer, branding, brugerflade, og/eller websiden til et specifikt sprog eller land eller til et globalt publikum, så er Papyrus Translations og vores professionelle web design team på Fele Design parate til at hjælpe jer.

Takket være de allernyeste sproglige lokaliseringsværktøjer kan vi udtrække tekst fra HTML koder eller software filer uden at ændre indkodningen. Vi oversætter den gemte tekst helt fejlfrit til de(t) valgte sprog, så det bliver brugervenligt og idiomatisk korrekt udtrykt og beregnet til netop jeres målgruppe. Til sidst indsætter vi det igen i det originale program eller fil for derved at gøre det lettere at behandle indholdet, selv når man håndterer mange sprog.

Alt afhængig af jeres specifikke krav må et bredt spektrum af elementer selvfølgelig overvejes, inden I tilpasser jeres software. [Kontakt os](#) venligst for at diskutere jeres specielle behov og anliggender.

Papyrus Translations har arbejdet for adskillige nationale og internationale kunder i en lang række af industrier. I måske kan nikke genkendende til adskillige af de virksomheder, der er nævnt på listen over vore kunder, men vi behandler hver af vore kunder, kendt eller ukendt, stor eller lille, som var de vores vigtigste kunde. Her følger en alfabetisk liste af vores nuværende og tidligere kunder.

ABB Lummus Global
Aeroflot
Alrosa
ArcticGas
ArtGraphics Design
Audi
Aviatechnologia
Baltica Breweries
BaseGroup Lab
BKC Language School
Commersant Publishing House
Compaq
COWI A/S
Daimler Chrysler
DekoGroup
Delar Construction
DiArchi
DJ Tools Magazine
Empire of Light Magazine
Food-Line

Ford
GazInstroy
Grakjaer Staldbyg A/S
Haas
Hewlett-Packard
HV-Turbo A/S
Ibredkrakhmalpatoka
Information Business Systems
Intelservice Center
Karakudukmunai
Kaspersky Lab
Kuehnle, Kopp & Kausch AG
Lex Vogel
Lind Jensens Maskinfabrik A/S
Local Government Denmark
LOQUAX
Maxxtro
NPN Holding
Pallada
ParallelGraphics

PRP Weber Shaendwick
Reactor Critical
Rosneftegazstroy
Russian Investors
Russian Ministry of Taxation
Samson A/S
Skov A/S
SoyuzNeftegaz New Technologies
TACIS
Tjaereborg Industri A/S
Trans EuroAsia
Transclear AS
Turbovent A/S
Uralsib Financial Corp.
WebMoney
Westfalia Separator AG
Yavaskyla Polytechnic
YUKOS

Hos Papyrus Translations mener vi, at det bedste bevis på vore kvaliteter kommer direkte fra de kunder, som vi arbejder sammen med. En tilfreds kunde er en kunde, der vender tilbage, og vi glæder os til at tilføje jer til vores voksende kundegrundlag. Hvis vore intentioner om god kvalitet ikke er nok til at overbevise jer om at overlade jeres næste oversættelse, tolkning, webside eller software lokalisering til os, håber vi, at følgende referencer vil berolige jer.

Financial Corporation URALSIB, Ilyas Ibragimov:

Den oversættelse, som I har udført af vores årsrapport om "NIKoil" gruppen og aktiebanken, lever op til et meget højt kvalitetsniveau (udsagn fra en international ekspert). Vi glæder os til at arbejde med jer igen.

Kaspersky Lab, Natalya Koulchitskaya, produktudviklings ingeniør:

Efter min mening er Papyrus Translations en af de bedste russiske oversættelses bureauer, Kaspersky Lab nogensinde har arbejdet med. Alle de bestilte oversættelser var færdige til tiden, og vi er virkelig glade

for oversættelsernes grundighed og den præcision, hvormed korrekturlæserne forbedrer dokumenterne til det udenlandske sprog. Det vigtigste for os er, at Papyrus Translations leverer oversættelser af højeste kvalitet, og at de bliver værdsat af vore samarbejdspartnere i forskellige europæiske lande. Dette er virkelig meget vigtig, fordi det generelt ikke er nemt at stole på andre oversættelses bureauer. Vi ved aldrig, om de giver vore ordrer videre til mindre kvalificerede og uerfarne oversættere.

Jeg ønsker Papyrus Translations al videre succes og håber, at de vil holde ved deres princip om at leve op til de højeste professionelle standarder!

COWI A/S Danmark, Kaj Juhl, projekt manager

Hermed bekræftes det, at COWI A/S siden 1998 har engageret Papyrus Translations til at assistere vore internationalt finansierede projekter i Pskov og Novgorod regionerne i Rusland. På de pågældende projekter har det været nødvendig med konsulentydelse og projekt implementering inden for områder som bymæssig vandforsyning, kloakeringssystemer i byområder, landbrug

og forbedring af kommunale tjenester ved i alt seks større projekter. Papyrus Translations har hjulpet os med tolkning, oversættelser, logistik, forbindelser til myndighederne og også med speciel professionel konsulentbistand på projekterne. Vi har været meget tilfredse med den høje kvalitet på disse tjenesteydelser og med virksomhedens præstationer, som har været i orden både tids- og prismæssigt.

Software virksomheden "Buka," Ilya Chentsov, oversættelses koordinator:

Papyrus Translations har mere end en gang hjulpet os, når vi har haft behov for oversættelser af høj kvalitet af lange tekster udført inden for en kort tidsramme. Papyrus har også fået gennemlæst oversættelserne af eksperter, og dette har det være meget tidsbesparende. Alle vore oversættelser blev udført på det et meget højt professionelt plan.

Aeroflot JSC, Irina Biletova, senior ekspert i marketingafdelingen:

Marketingafdelingen ved Aeroflot JSC påskønner Papyrus

Translations hurtige og kompetente oversættelser af menukortene, som bruges på vore flyveture. Vi ser frem til at arbejde med jer igen.

Anchor English, Storbritannien, Chris Kennard:

Anchor English har nu i mere end to år været glade for at samarbejde med Papyrus Translations. Vi har altid syntes, at de er en dygtig og meget forretningsminded virksomhed, som behandler deres kunder på en venlig, men effektiv måde. Vores samarbejde har indtil videre været udbytterigt, og vi håber, at det vil fortsætte. Vi ønsker virksomheden det bedste i fremtiden.

BaseGroup Labs, Alexey Aroustamov:

BaseGroup Labs har samarbejdet med Papyrus Translations i adskillige år. Det fleste af de oplysninger, der er i den engelske del af vores webside, er blevet oversat af dette bureau. At arbejde med Papyrus er meget behageligt -oversættelserne er udført efter de højeste kvalitetsmæssige standarder og er altid blevet afleveret til tiden, også selv om vore dokumenter indeholder store mængder af specielle fagudtryk.

**HV-Turbo A/S Danmark, Jens Ole Christensen,
projekt manager:**

Vi er meget tilfredse med den høje kvalitet og hurtighed ved Papyrus Translations' arbejde. Vi kan på forhånd med fornøjelse sige, at vores samarbejde vil fortsætte i den nærmeste fremtid.

**Efter afslutningen af teksten "Karakumdukmunay,"
skriver Dmitry Krynochkin:**

Vi bekræfter hermed, at vore specialister har modtaget og læst de oversættede papirer. Tak for det veludførte arbejde! Jeg vil om lidt sende jer flere dokumenter til oversættelse.

Intelservicecentre, Grigory Schichko:

Jeg var glad for at modtage den tyske oversættelse fra jeres bureau. Tak for sådan et fint lavet arbejde! Jeg var lykkelig over at finde ud af at mit valg af oversættelsesbureau var det rette. Det har været en glæde for mig at arbejde med jer. Jeg håber, at vort fremtidig samarbejde vil blive produktivt og til fordel for os begge.

**Efter afslutningen af "GasInStroy," skriver Natalya
Krivoshey:**

Tak for det udførte arbejde. Vi synes godt om kvaliteten og hurtigheden af jeres præstation.

Javaskyla Polytechnic, Mohammed Abioqa:

Jeg er meget taknemlig for Papyrus Translations. Det var været fint at arbejde med jer. Så snart jeg har brug at få noget andet oversat, vil jeg kontakte jer igen.

Information Business Systems, Vladimir Okunev:

Tak for det fine stykke arbejde arbejde, som blev lavet så hurtigt! Vi ser frem til et produktivt samarbejde med jer fremover.

TRANSCLEAR S. A. Schweiz, Atilla Paulovitz:

Tak for den hurtige oversættelse af høj kvalitet. Hvis vi har brug for at få oversat flere dokumenter, vil vi ikke tøve med at kontakte jer.

Papyrus Translations Ltd. tager gerne imod jeres tilbagemeldinger og/eller spørgsmål. Hvis I har brug for yderligere information, inden I laver en bestilling, eller hvis I er klar til at fortsætte med jeres oversættelse, tolkning, webside lokalisering eller bestilling af software lokaliseringer, så kontakt os på den måde, der er mest praktisk for jer.

Telefon: +7 911 361 91 91
(normal arbejdstid: 9.00 – 19.00 (GMT+3))
Fax: +7 811 272 11 57

Mailing address: Pervomayskaya 18
Pskov 180000
Russia

E-mail: info@ptranslations.com